5....-05-BS 1239 12.08.2004 17:22 Uhr Seite 1

CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Bodenstaubsauger

Stofzuiger • Aspirateur-traîneau
Aspiradora • Aspirador
Aspirapolvere a carrello • Gulvstøvsuger
Floor-type vacuum cleaner • Odkurzacz
Porszívó • Vysavač koberců
Пылесос

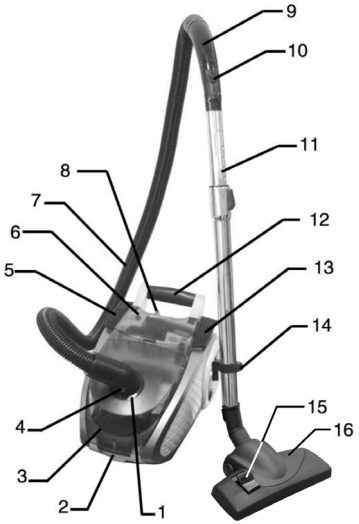
BS 1239

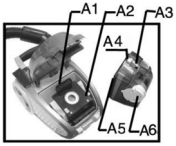
CE

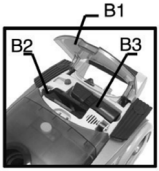
Inhalt

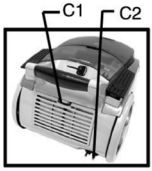
Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	8
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	10
	Garantie	Pagina	15
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	16
	Garantie	Page	21
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	22
	Garantia	Página	27
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	28
	Garantía	Página	33
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	34
	Garanzia	Pagina	39
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	40
	Garanti	Side	45
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	46
	Guarantee	Page	51
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	52
	Gwarancja	Strona	57
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	59
	Záruka	Strana	64
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	65
	Garancia	Oldal	70
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	71
	Гарантия	стр.	76









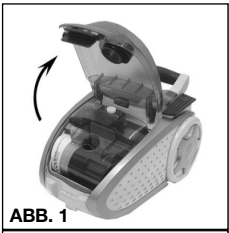


ABB. 1

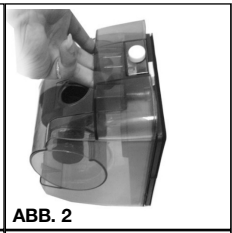


ABB. 2

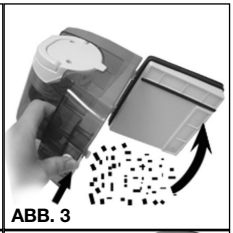


ABB. 3

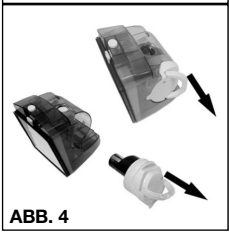


ABB. 4

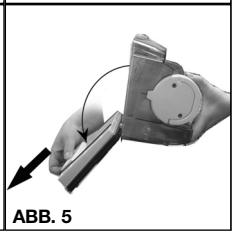


ABB. 5

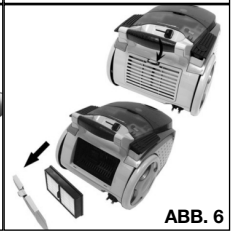


ABB. 6

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- Saugen Sie keine Feuchtigkeit, bzw. Flüssigkeiten auf!
- Saugen Sie keine heiße Asche, spitze oder scharfe Gegenstände!
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Feuchträumen!
- Saugen Sie niemals ohne Filter. Prüfen Sie stets den korrekten Sitz der Filter nach dem Einsetzen!
- Halten Sie während des Betriebes Haare, Kleidung und Körperteile von der Staubsaugerdüse fern!
- Halten Sie den Staubsauger von Wärmequellen wie Radiatoren, Öfen usw. fern!

Übersicht der Bedienelemente

1 Schlauchanschluss
2 Griff Filtergehäuse
3 Deckel Filtergehäuse
4 Taste Saugschlauch
5 Taste Kabelaufwicklung
6 Füllanzeige
7 Schlauch
8 Saugleistungsregler
9 Handgriff
10 Luftschieber
11 Saugrohr
12 Tragegriff
13 Ein/Aus-Schalter
14 Parkhilfe
15 Umschalter Bodendüse
16 Bodendüse

A1 Motorschutzfilter
A2 Halter Staubbeutel
A3 Staubbehälter
A4 Taste zum Entleeren des Staubbehälters
A5 Filterklappe
A6 Zentralfilter

B1 Zubehörfach
B2 Polsterdüse
B3 2 in 1 Fugen-/Bürstdüse

C1 Taste Schutzgitter
C2 Netzleitung

Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Saugschlauch in den Sauganschluss, bis er mechanisch einrastet.
2. Um den Schlauch wieder zu lösen, drücken Sie auf den Knopf am Saugschlauch.
3. Halten Sie den Knopf gedrückt und ziehen Sie dann den Schlauch heraus.
4. Stecken Sie ggf. das Saugrohr am Griffstück auf.

Benutzen des Gerätes

1. Montieren Sie das Zubehör.
2. Wickeln Sie die benötigte Kabellänge ab, stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz und schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Ausschalter ein.
3. Stellen Sie die Saugleistung mit dem Saugleistungsregler ein.
4. Saugen Sie nun mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Andrücken ist nicht nötig.
5. Hinweis: Achten Sie auf die durch die Kabellänge begrenzte Reichweite!

Saugleistungsregler:

Niedrige Saugleistung:	Für Gardinen, empfindliche Stoffe.
Mittlere Saugleistung:	Für hochflorige Veloursteppiche und Textilböden.
Hohe Saugleistung:	Für robuste Teppiche und Fußböden.

D

Aufwickelvorrichtung für Netzkabel:

Bitte ziehen Sie das Netzkabel max. bis zur gelben Markierung. Ziehen Sie das Kabel auf keinen Fall bis zur roten Markierung, da die Kabelaufwicklung Schaden nehmen kann. Solche Schäden fallen nicht in den Garantieanspruch.

Aufwickeln:

Drücken Sie die Taste für Kabelaufwicklung und führen Sie das Kabel nach. Halten Sie das Kabel fest, um ein herumschlagen zu vermeiden.

Teleskop-Saugrohr

Durch das höhenverstellbare Saugrohr, wird eine individuelle Anpassung auf Ihre Körpergröße ermöglicht. Entriegeln Sie die Kupplung, indem Sie die Taste nach unten drücken. Verschieben Sie das Teleskop-Saugrohr auf die gewünschte Höhe. Zum Verriegeln ziehen Sie das Saugrohr bis es deutlich hörbar einrastet.

Düsenaufsätze:

Fugen/Bürstdüse:	Zum Saugen in Ecken und Schlitzen. Bitte beachten Sie, dass es sich bei der Fugen/Bürstdüse um einen „2 in 1“ Aufsatz handelt.
Polsterdüse:	Zur Reinigung von Polstern, Vorhängen usw.
Bodendüse:	Zur Reinigung von Teppichen oder glatten Flächen.

Die Bodendüse ist, zur leichteren Führung, mit Rollen ausgestattet und für den jeweiligen Betrieb verstellbar.
Teppich: Achten Sie beim Saugen von Teppichen darauf, dass die Bürsten an der Bodendüse deaktiviert sind. Ist dies nicht der Fall, drücken Sie den Hebel an der Bodendüse mit dem Fuß nach vorne. Zum Saugen von z.B. glatten Flächen drücken Sie den Hebel mit dem Fuß bitte zurück. Dies aktiviert die Bürsten (Sie können dies daran erkennen, dass die Bürsten an der Bodendüse sichtbar sind).

Luftschieber:

Öffnen Sie den Luftschieber am Schlauchgriff zur Luftregulierung oder, um an der Düse haftende Teile zu lösen.

Filter:

Ihr Gerät verfügt über 3 Filtersysteme.

1. Transparenter Staubauffangbehälter

   Das herkömmliche Staubbeutelsystem wurde ersetzt durch einen transparenten Staubauffangbehälter. In ihm werden grober Schmutz und kleinste Schwebepartikel durch die hohe Strömungsgeschwindigkeit aus der „Saugluft" gewirbelt.
   Der lästige Erwerb von Staubeuteln entfällt.
   Die Füllanzeige zeigt ihnen wann der Staubbehälter geleert werden muss.
   Gehen Sie dann wie folgt vor:

   1. Klappen Sie den Deckel des Filtergehäuses auf und ziehen Sie den Staubbehälter mit dem Zentralfilter aus dem Gerät. (siehe Abb. 1 und 2).
   2. Entleeren Sie den Inhalt des Staubbehälters. Drücken Sie dazu die Taste am Staubbehälter (siehe Abb. 3).
   3. Entnehmen Sie den Zentralfilter (siehe Abb. 4). Entleeren Sie dessen Kammer und reinigen Sie den Filter.
   4. Setzen Sie den Zentralfilter wieder ein und schließen Sie die Filterklappe des Staubehälters.
      Wichtig: Entleeren Sie immer erst den Staubehälter, bevor Sie den Zentralfilter entnehmen.
   5. Setzen Sie den Staubehälter wieder ein und schließen Sie den Deckel des Filtergehäuses.

   Nach jedem dritten Entleeren oder bei stärkeren Verschmutzungen reinigen Sie bitte auch die Filter, die sich in der Klappe (A5) des Staubehälters befinden. Diese Klappe (siehe Abb. 5) besteht aus zwei Hälften und lässt sich trennen. Öffnen Sie diese Hälften und reinigen Sie diese Filter, indem Sie fließendes Wasser entgegen der Blasrichtung durch das Filtervlies laufen lassen. Setzen Sie diese nur vollständig getrocknet wieder ein und montieren Sie die Klappe wieder.

2. Motorschutzfilter (A1)

   Der Motorschutzfilter sitzt senkrecht im hinteren Teil des Filtergehäuses. Ziehen Sie das Schutzgitter mitsamt dem Filter nach oben heraus. Entnehmen Sie den Filter. Reinigen Sie den Filter nach ca. jedem 10. Staubbehälter entleeren. Bei Bedarf können Sie den Filter in warmem Wasser, ohne Zusätze reinigen. Setzen Sie diesen nur vollständig getrocknet wieder ein!

3. Auslassfilter (HEPA-Filter):

   Des Weiteren verfügt Ihr Gerät über einen Auslassfilter. Sie finden diesen Filter am hinteren Teil Ihres Gerätes hinter einem Schutzgitter.
   Öffnen Sie das Schutzgitter durch Drücken der Taste an der Oberseite des Gitters (siehe Abb. 6). Nehmen Sie das Gitter ab. Entnehmen Sie den Filter und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.

D

Um eine einwandfreie Funktion des Filters zu gewährleisten, empfehlen wir den Filter alle 6 Monate zu wechseln.

Betrieb mit Staubbeuteln

Alternativ zum transparenten Staubauffangbehälter kann das Gerat auch mit Staubbeuteln betrieben werden.

Auswechseln des Staubbeutels:

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Deckel des Filtergehäuses auf und entnehmen Sie den Beutelträger.
- Ziehen Sie den Staubbeutel aus dem Träger.
- Schieben Sie einen neuen Beutel ein. Setzen Sie den Beutelträger wieder ein. Schließen Sie den Deckel, so dass er einrastet.

Ersatz Staubbeutel und Filter erhalten Sie bei unserer Hotline.

Reinigung und Aufbewahrung

Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Filter und den Staubehälter wie unter dem Abschnitt "Filter" beschrieben. Reinigen Sie die Filter in warmem Wasser, ohne Zusätze. Setzen Sie diese nur vollständig getrocknet ein.

Aufbewahrung

- Rollen Sie das Kabel komplett ein.
- Stecken Sie den Haken der Düse an der Unterseite des Gerätes in die Parkhilfe.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

D

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service

Sehr geehrter Kunde,

ca. 95% aller Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurück zu führen und könnten ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch oder über E-mail mit unserer für Sie eingerichteten Service-Hotline in Verbindung setzen.

Wir bitten Sie daher, bevor Sie Ihr Gerät an den Händler zurückgeben, diese Hotline zu nutzen. Hier wird Ihnen, ohne das Sie Wege auf sich nehmen müssen, schnell geholfen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende Telefon-Hotline eingerichtet:

0 21 52 / 20 06 – 888

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender E-mail-Adresse bestellen:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- Zuig nooit vocht of vloeistoffen op
- Zuig nooit hete as, spitse of scherpe voorwerpen op!
- Gebruik het apparaat niet in vochtige ruimten!
- Zuig nooit zonder filter. Controleer altijd of de filter en na het plaatsen correct zit!.
- Houd tijdens het zuig in haar een, kleding en lichaamsdelen van de zuigmond verwijderd!
- Houd de stofzuiger ver verwijderd van warmtebronnen zoals radiatoren, kachels enz.!

NL

Overzicht van de bedieningselementen

1 Slangaansluiting
2 Handgreep filterhuis
3 Deksel filterhuis
4 Toets zuigslang
5 Toets kabeloprolling
6 Vulstandindicator
7 Slang
8 Zuigkrachtregelaar
9 Handgreep
10 Luchtschuif
11 zuigbuis
12 Draaggreep
13 Aan-/uitschakelaar
14 Opberghulp
15 Omschakelaar vloermondstuk
16 Vloermondstuk

A1 Motorveiligheidsfilter
A2 Stofbakhouder
A3 Stofbak
A4 Legingstoets stofbak
A5 Filterklep
A6 Centrale filter
B1 Accessoirevak
B2 Textielmondstuk
B3 2-in-één-voegen-/borstelmondstuk

C1 Toets veiligheidsrooster
C2 Netleiding

Ingebruikname

1. Steek de zuigslang in de opening van het stofvak totdat hij mechanisch inklikt.
2. Druk op de knop aan de zuigslang om de slang weer los te maken.
3. Houd de knop ingedrukt en een trek de slang eruit.
4. Steek eventueel de zuigbuis op de handgreep.

Bediening van het apparaat

1. Monteer het hulpstuk.
2. Rol de benodigde kabel lengte af, sluit de netsteker aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz en schakel het apparaat in met de aan-/uitschakelaar.
3. Stel de zuigkracht in met behulp van de zuigkrachtregelaar.
4. Zuig nu met gelijkmatige snelheid. U hoeft geen druk uit te oefenen.
5. Opmerking: let erop dat de kabel slechts een beperkte reikwijdte heeft!

Zuigkrachtregelaar

Geringe zuigkracht:	voor gordijnen en gevoelige stoffen
Gemiddelde zuigkracht:	voor hoogpolige tapijten en textiele vloerbedekkingen
Hoge zuigkracht:	voor robuuste tapijten en men vloerbedekking in

Oprolvoorziening voor netkabel

Trek de netkabel maximaal uit tot de gele markering. Trek de netkabel in geen geval uit tot de rode markering, omdat daardoor de kabeloprolling beschadigd kan worden. Dergelijke schade valt niet onder de garantieverlening.

NL

Oprollen:

Druk op de toets voor de kabeloprolling en voer de kabel met u mee. Houd de kabel vast zodat hij niet rondslingert.

Telescoopbuis:

De in de hoogte instelbare zuigstang maakt een individuele aanpassing aan uw lichaamslengte mogelijk. Ontgrendel de koppeling door de toets naar beneden te drukken. Stel de telescoop-zuigstang in op de gewenste hoogte. Voor de vergrendeling trekt u aan de zuigstang totdat deze duidelijk hoorbaar inklikt.

Mondstukken:

Voegenmondstuk / borstelmondstuk:	voor het zuigen in hoeken en spleten Let op dat het bij het vloer-/bortselmondstuk gaat om een “2 in 1”-hulpstuk.
Textielmondstuk:	voor de reiniging van bekledingen, gordijnen enz.
Vloermondstuk:	voor de reiniging van vloerbedekking of gladde oppervlakken.

Het vloermondstuk is voor een betere geleiding met rollen uitgerust en verstelbaar. Tapijt: Zorg er bij het stofzuigen van tapijten voor dat de borstels aan het vloermondstuk gedeactiveerd zijn. Is dit niet het geval, druk dan de hendel aan het vloermondstuk met de voet naar voren. Om b.v. gladde vlakken te zuigen, drukt u de hendel met de voet terug. Dit activeert de borstels (ze zijn dan zichtbaar aan het vloermondstuk).

Luchtschuif:

Open de luchtschuif aan de slanggreep om de luchttoevoer te regelen of om aan het mondstuk hangende deeltjes te verwijderen.

Filter:

Uw apparaat beschikt over 3 filtersystemen.

1. Transparante stofopvangbak

   Het gebruikelijke stofzaksysteem werd door een transparante stofopvangbak vervangen. In deze bak worden grove verontreinigingen en kleinste zweefdeeltjes door de hoge stroomsnelheid uit de “zuiglucht” gewerveld.
   Het lastige bijkopen van stofzakken behoort tot het verleden.
   De vulstandindicator geeft aan wanneer de stofbak moet worden geleegd.
   Ga als volgt te werk:
   1. Klap het deksel van het filterhuis en trek de stofbak met de centrale filter uit het apparaat. (Zie afb. 1 en 2).
   2. Leeg de stofbak. Druk daarvoor op de toets aan de stofbak (zie afb. 3).

3. Verwijder de centrale filter (zie afb. 4). Leeg de filterkamer en reinig de filter.
4. Plaats de centrale filter weer en sluit de filterklep van de stofbak.
   Belangrijk: leeg altijd eerst de stofbak voordat u de centrale filter verwijdert.
5. Plaats de stofbak weer en sluit het deksel van het filterhuis.

Reinig na elke leging of na ernstige verontreinigingen ook altijd de filters die zich in de klep (A5) van de stofbak bevinden. Deze klep (zie afb. 5) bestaat uit twee helften en kan worden geopend. Open deze helften en reinig deze filters door stromend water tegen de blaasrichting door het filtervlies te laten lopen.
Plaats de filter pas wanneer ze volledig gedroogd zijn en monteer de klep weer.

2. Motorveiligheidsfilter (A1)

De motorveiligheidsfilter zit verticaal in het achterste deel van het filterhuis Trek het veiligheidsrooster samen met de filter naar boven. Verwijder de filter. Reinig de filter steeds na ca. 10 x stofbak legen. Desgewenst kunt u de filter reinigen in warm water zonder toevoegingen. Plaats alleen een volledig gedroogde filter terug!

3. Uitlaatfilter (HEPA-filter):

Verder beschikt uw apparaat nog over een uitlaatfilter. U vindt de filter aan het achterste gedeelte van het apparaat, achter een veiligheidsrooster.
Open het veiligheidsrooster door de toets aan de bovenzijde van het rooster in te drukken (zie afb. 6). Verwijder het rooster.. Verwijder de filter en vervang deze door een nieuwe. Voor een optimale filterwerking adviseren wij, de filter minstens eenmaal per 6 maanden te vervangen.

Bedrijf met stofzakken

Als alternatief voor de transparante stofbak kunt u het apparaat ook gebruiken met stofzakken.

De stofzak vervangen:

- Schakel het apparaat uit en trek de netsteker uit de contactdoos.
- Klap het deksel van het filterhuis open en verwijder de stofzakhouder.
- Trek de stofzak uit de houder.
- Plaats een nieuwe stofzak. Plaats de stofzakhouder weer in het apparaat. Sluit het deksel totdat dit inklikt.

NL

Reinigen en bewaren

Reinigen

- Trek vóór de reiniging eerst de netsteker uit de contactdoos!
- Reinig de buitenkant met een droge doek.
- Reinig de filter en de stofbak zoals onder “Filters” beschreven staat. Reinig de filters in warm water zonder toevoegingen. Plaats alleen volledig gedroogde filters terug!

Bewaren

- Rol de kabel volledig op.
- Steek de haak van het mondstuk aan de onderzijde van het apparaat in de parkeerhulp.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- N'aspirez jamais d'emplacement humide ou de liquide !
- N'aspirez jamais de cendres chaudes, d'objets pointus ou tranchants !
- N'utilisez jamais cet appareil dans des endroits humides !
- N'aspirez jamais sans filtre. Vérifiez toujours que le filtre est correctement installé !
- N'approchez jamais les embouts de l'appareil en utilisation de cheveux, vêtements et parties du corps !
- Maintenez l'aspirateur à l'écart de sources de chaleur comme radiateurs, fours, etc. !

Liste des différents éléments de commande

1 Raccordement du tuyau
2 Poignée porte-filtre
3 Couvercle porte-filtre
4 Touche tuyau d'aspiration
5 Touche rangement du câble
6 Indicateur de remplissage
7 Tuyau
8 Variateur de puissance d'aspiration
9 Poignée du tuyau
10 Régulateur d'air
11 Tuyau d'aspiration
12 Poignée de l'appareil
13 Bouton Marche / Arrêt
14 Position parking
15 Convertisseur brosse pour le sol
16 Brosse pour le sol

A1 Filtre protection moteur
A2 Support sac de poussière
A3 Bac à poussière
A4 Touche de vidage du bac à poussière
A5 Boîtier filtre
A6 Filtre central

B1 Compartiment à accessoires
B2 Embout à canapés
B3 Brosse et embout suceur 2 en 1

C1 Touche grille de protection
C2 Câble d'alimentation

Avant la première utilisation

1. Introduisez le tuyau d'aspiration dans l'ouverture du compartiment à sac à poussière jusqu'à ce que celui-ci se bloque.
2. Pour retirer le tuyau d'aspiration, appuyer sur le bouton.
3. Maintenez le bouton enfoncé tout en retirant le tuyau de l'ouverture.
4. Fixer si nécessaire le tuyau d'aspiration à la poignée.

Utilisation de l'appareil

1. Fixez l'accessoire souhaité.
2. Déroulez la longueur de câble désirée. Branchez-le dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz. et mettez l'appareil en marche à l'aide du bouton Marche/Arrêt.
3. Réglez la puissance d'aspiration à l'aide du variateur de puissance.
4. Aspirez maintenant avec régularité. Il est inutile d'exercer une pression pendant que vous aspirez.
5. Remarque : tenez compte du rayon d'action limité dû à la longueur de câble!

Variateur de puissance d'aspiration:

Faible puissance:	pour rideaux, tissus fragiles.
Puissance moyenne:	pour tapis à poil long et revêtements de sol textiles
Forte puissance:	pour tapis et moquettes robustes

F

Dispositif de rangement du câble d'alimentation:

Vous êtes priés de ne dérouler le câble d'alimentation que jusqu'à la marque jaune. Ne le déroulez en aucun cas jusqu'à la marque rouge, cela risque d'endommager le dispositif. Tout endommagement de ce type n'est pas couvert par la garantie.

Rangement du câble:

Appuyez sur le bouton de rangement du câble tout en guidant le câble. Maintenez le câble fermement entre vos doigts pour éviter qu'il ne s'agite de façon incontrôlée.

Tuyau d'aspiration téléscopique:

Grâce au tube réglable en hauteur, un réglage individuel pour chacun est possible. Pour déverrouiller le dispositif d'accouplement abaissez le bouton. Réglez le tube télescopique à la hauteur désirée. Pour le verrouiller, tirez sur le tube jusqu'au clic.

Embouts:

Embout suceur / brosse:	pour aspirer dans les coins et les fentes. Il est important de remarquer que l'accessoire embout suceur/brosse est un accessoire "2 en 1".
Embout à canapés :	pour aspirer canapés, rideaux, etc.
Bec pour sols:	pour le nettoyage de tapis et moquettes ou de surfaces lisses.

La tuyère pour le sol est munie de rouleaux pour une utilisation plus aisée. Elle est également réglable en fonction des travaux à effectuer.
Tapis : en aspirant les tapis, veillez à ce que les brosses de la tuyère pour le sol soient désactivées. Si tel n'est pas le cas, pressez vers l'avant le levier situé sur la tuyère pour le sol, à l'aide de votre pied. Pour aspirer par exemple des surfaces lisses, appuyez sur le levier avec votre pied pour le faire revenir en arrière. Cela active les brosses (vous pourrez vous en rendre compte car les brosses seront visibles sur la tuyère pour le sol).

Régulateur d'air:

Ouvrez le régulateur d'air situé sur la poignée du tuyau pour contrôler le débit d'air ou libérer un objet plaqué sur l'embout.

Filtre:

Votre aspirateur dispose de 3 systèmes de filtres:

1. Un bac transparent de récupération de la poussière

   Le système habituel de sac à poussière a été remplacé par un bac transparent de récupération de la poussière par lequel les particules de poussière les plus grosses comme les plus fines sont récupérées dans l'air aspiré grâce à la grande vitesse du flux d'air.

Plus besoin de penser à l'achat astreignant des sacs à poussière.
L'indicateur de remplissage vous informe sur le vidage du bac à poussière.
Procédez alors de la façon suivante :

1. Ouvrez le couvercle du porte-filtre puis sortez le bac à poussière et le filtre central de l'appareil (voir fig. 1 et 2).
2. Videz le bac à poussière. Enfoncez pour cela le bouton situé sur le bac à poussière (voir fig. 3.).
3. Sortez le filtre central (voir fig. 4). Videz le boîtier et nettoyez le filtre.
4. Installez à nouveau le filtre central puis fermez le cache du filtre du bac à poussière.
   Important : videz toujours en premier le bac à poussière avant de sortir le filtre central.
5. Installez à nouveau le bac à poussière dans l'appareil puis fermez le couvercle du porte-filtre

Lavez également le filtre se situant dans le boîtier (A5) du bac à poussière après avoir vidé le filtre trois fois ou en cas de fortes salissures. Ce boîtier (fig. 5) est fait de 2 compartiments séparables. Ouvrez ces compartiments puis lavez le filtre en laissant couler de l'eau sur la structure du filtre dans le sens inverse de l'aspiration. Ne le replacez dans l'appareil que lorsqu'il est complètement sec puis installez à nouveau le boîtier.

2. Filtre de protection du moteur (A1)

Le filtre de protection du moteur se trouve à la verticale dans la partie arrière du compartiment à filtre. Retirez la grille de protection et le filtre en tirant vers le haut. Sortez le filtre. Lavez le filtre après env. 10 vidages de bac à poussière. Vous pouvez le cas échéant laver le filtre à l'eau chaude sans détergent. Attendez qu'il soit complètement sec avant de le remettre dans l'appareil !

3. Filtre d'échappement (Filtre HEPA):

Votre appareil est également équipé d'un filtre d'échappement qui se trouve sur la partie arrière de l'appareil, derrière la grille de protection. Pour ouvrir la grille de protection, enfoncez le bouton situé sur le coté supérieure de la grille (voir fig. 6). Retirez la grille puis le filtre et remplacez-le.
Pour garantir un fonctionnement parfait du filtre, nous vous conseillons de changer de filtre tous les 6 mois.

F

Fonctionnement avec sac à poussière

L'appareil fonctionne à la fois avec le bac à poussière transparent ou avec un sac à poussière.

Changement du sac à poussière.

- Arrêtez l'appareil et débranchez le câble d'alimentation.
- Ouvrez le couvercle du compartiment à filtre puis sortez le support du sac.
- Détachez le sac de son support.
- Installez un nouveau sac à poussière. Placez à nouveau le support du sac dans l'appareil. Fermez le couvercle jusqu'au clic.

Entretien et rangement

Entretien:

- Débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant avant le nettoyage!
- Nettoyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Lavez le filtre et le bac à poussière comme indiqué dans la section « Filtre ». Lavez le filtre à l'eau chaude, sans détergent. Attendez qu'il soit sec avant de le remettre dans l'appareil.

Rangement:

- Enroulez complètement le câble.
- Introduisez le crochet de l'embout sur la partie inférieure de l'appareil, en position d'attente.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

E

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales

- ¡No aspiren nunca agua u otro líquido!
- ¡No aspiren nunca cenizas calientes, objetos agudos o cortantes!
- ¡No utilice el aparato en locales húmedos!
- Nunca aspire sin filtro. ¡Siempre compruebe el correcto ajuste de la bolsa que acaba de colocar!
- ¡Durante el funcionamiento mantenga apartado de la boquilla del aspirador, el pelo, piezas de ropa o extremidades del cuerpo!
- ¡Mantenga la aspiradora apartada de fuentes de calor como radiodores, estufas etc.!

Indicación de los elementos de manejo

1 Conexión de la manguera
2 Empuñadura carcasa de filtro
3 Tapadera carcasa de filtro
4 Tecla manguera aspirante
5 Tecla enrollamiento de cable
6 Indicador de llenado
7 Manguera
8 Regulador de la potencia de aspiración
9 Asidero
10 Corredera de aire
11 Tubo de aspiración
12 Asa de transporte
13 Conectador / desconectador
14 Ayuda para aparcar
15 Conmutador tobera de suelo
16 Tobera de suelo

A1 Filtro protector de motor
A2 Portador bolsa de llenado de polvo
A3 Recipiente de llenado de polvo
A4 Tecla para vaciar la bolsa de llenado de polvo
A5 Tapadera del filtro
A6 Filtro central

B1 Compartimiento de accesorios
B2 Tobera de tapicería
B3 2 en 1 Tobera de juntas / de cepillo

C1 Tecla rejilla protectora
C2 Línea de alimentación

Puesta en marcha

1. Introduzca la manguera aspirante en la apertura del compartimiento para la bolsa de aspirador, hasta que encaje mecánicamente.
2. Para soltar de nuevo la manguera aspirante, presione el botón en la manguera aspirante!
3. Mantenga el botón apretado y retire ahora la manguera.
4. En caso de que sea necesario, encaje el tubo aspirador en la empuñadura.

Uso del aparato

1. Monte el accesorio.
2. Desenrolle el cable necesitado, introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230V, 50 Hz instalada según reglamento y conecte el aparato con el conectador / desconectador.
3. Ajuste el poder de aspiración con el regulador de poder de aspiración.
4. Aspire ahora en una velocidad constante. No es necesario apretar.
5. Nota: ¡Tenga atención con el alcanze del cable, ya que es limitado!

Regulador de poder de aspiración:

Poder de aspiración bajo:	Para cortinas, telas delicadas.
Poder de aspiración medio:	Para moquetas de terciopelo con pelo alto o suelos de textil.
Poder de aspiración alto:	Para moquetas robustas y suelos.

E

Dispositivo para el enrollamiento de cable:

Por favor tire del cable solamente hasta la marcación amarilla. Nunca tire hasta la marcación roja, ya que el enrollamiento de cable se podría estropear. Dichos daños no caen en la garantía.

Enrollamiento:

Presione la tecla para el enrollamiento de cable y guie el cable. Mantenga el cable para evitar que se enrolle.

Tubo telescópico de aspiración:

Mediante el tubo flexible de aspiración puede lograr una adaptación individual a su altura de cuerpo. Desbloquee el enganche presionando la tecla (14) hacia abajo. Desplace el tubo de aspiración telescópico a la altura deseada. Para el bloqueo tire del tubo hasta que encaje mecánicamente.

Boquillas:

Tobera para juntas / tobera de cepillo:	Para la aspiración en esquinas y ranuras. Tenga atención que en respecto a la tobera para juntas / - de cepillo se trata de una pieza sobrepuesta “2 en 1”.
Tobera de tapicería:	Para la limpieza de muebles tapizados, cortinas etc.
Tobera para el suelo:	Para la limpieza de moquetas o superficies llanas.

La tobera de suelo está equipada con ruedas para un manejo más fácil y se puede regular según el tipo de servicio.
Alfombras: al aspirar alfombras tenga en cuenta que los cepillos en la tobera de suelo estén desactivados. En caso contrario, presione la palanca en la tobera de suelo con el pie hacia delante. Para aspirar por ejemplo superficies lisas coloque la palanca con el pie hacia detrás. Esto activa los cepillos (Se puede reconocer porque los cepillos se ven en la tobera de suelo).

Pasador de aire:

Abra el pasador de aire en la empuñadura de la manguera para la regulación de aire o para soltar piezas que se hayan quedado pegadas en la boquilla.

Filtro:

Su aparato dispone de un sistema de filtros de 3 filtros.

1. Recipiente colector de polvo en transparente

   El sistema convencional de filtro de llenado de polvo se ha sustituido por un recipiente colector de polvo en transparente. Este es capaz de absorber, por su alta velocidad de circulación, impurezas graves y mínimas partículas flotantes del aire aspirado.

Se ahorra la molesta compra de filtros de llenado de polvo.
El indicador de llenado le indica cuando el recipiente de llenado de polvo tiene que ser vaciado. Proceda entonces de siguiente manera:

1. Abra la tapadera de la carcasa de filtro y retire el recipiente de llenado de polvo con el filtro central del aparato. (vea imagen 1 y 2).
2. Vacíe el contenido del recipiente de llenado de polvo. Para ello, presione la tecla en el recipiente de llenado de polvo (vea imagen 3).
3. Retire el filtro central (vea imagen 4). Vacíe su cámara y limpie el filtro.
4. Coloque de nuevo el filtro y cierre la tapadera de filtro de la bolsa de llenado de polvo.
   Importante: Vacíe siempre primero el recipiente de llenado de polvo, antes de retirar el filtro central.
5. Coloque de nuevo el recipiente de llenado de polvo y cierre la tapadera de la carcasa de filtro.

Después de cada tercer vaciado o al haber ensuciamientos más fuertes, limpie también los filtros que se encuentran en la tapa (A5) del recipiente de llenado de polvo. Esta tapa (vea imagen 5) consiste de dos medias partes y se deja separar. Abra estas medias partes y limpie estos filtros dejando pasar agua corriente en dirección contraria del soplado por el velo de filtro.
Coloque éstos solamente al estar secos por completo y monte de nuevo la tapa.

2. Filtro protector del motor (A1)

El filtro protector de motor está ubicado de forma vertical en la parte trasera de la carcasa de filtro. Retire la rejilla protectora con el filtro tirando hacia arriba. Aparte el filtro. Limpie el filtro después de aprox. cada décimo vaciado del recipiente de llenado de polvo. Al ser necesario puede lavar el filtro en agua caliente, sin aditivos. ¡Coloque éstos solamente en estado completamente seco!

3. Filtro de salida (Filtro-HEPA):

Su aparato dispone además de un filtro de salida. Este se encuentre en la parte trasera de su aparato, detrás de la rejilla protectora. Abra la rejilla protectora presionando la tecla en la parte superior de la rejilla (vea imagen 6). Aparte la rejilla. Retire el filtro y coloque uno nuevo. Para garantizar un funcionamiento intacto, recomendamos cambiar el filtro cada 6 meses.

E

Funcionamiento con bolsas de llenado de polvo

En alternativa a los recipientes transparentes de llenado de polvo, se puede utilizar también bolsas de llenado de polvo para el funcionamiento del aparato.

Recambio de la bolsa de llenado de polvo:

- Desconecte el aparato y retire la clavija de la caja de enchufe.
- Abra la tapadera de la carcasa de filtro y aparte el portador de la bolsa de llenado de polvo.
- Retire la bolsa del portador.
- Coloque una bolsa nueva. Encaje de nuevo el portador. Cierre la tapadera de forma que encaje.

Limpieza y almacenamiento

Limpieza

- ¡Antes de cada limpieza retire la clavija de la caja de enchufe!
- Limpie la carcasa de motor con un paño húmedo.
- Limpie el filtro y el recipiente de llenado de polvo como indicado bajo el apartado “Filtro”. Limpie los filtros en agua caliente, sin aditivos. Coloque éstos solamente al estar secos por completo.

Almacenamiento

- Enrolle el cable por completo.
- Enganche la tobera en la parte inferior del aparato en la ayuda de estacionamiento.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- Não aspire humidades nem líquidos!
- Não aspire cinzas quentes, nem objectos pontiagudos ou aguçados!
- Não utilize o aparelho em divisões com solos molhados!
- Não aspire nunca sem saco. Após substituição do saco, verifique sempre se o mesmo se encontra na posição correcta!
- Durante o funcionamento, mantenha a roupa, o corpo e os cabelos afastados do bocal do aspirador!
- Mantenha o aspirador afastado de fontes de calor, tais como radiadores, fogões, etc.!

Elementos do aparelho

1 Ligação para o tubo flexível
2 Punho da caixa do filtro
3 Tampa da caixa do filtro
4 Tecla da mangueira de aspiração
5 Tecla de enrolamento do cabo
6 Indicador de enchimento
7 Mangueira
8 Regulador do volume de aspiração
9 Punho
10 Válvula de ar
11 Tubo de aspiração
12 Punho de transporte
13 Interruptor de ligar/desligar
14 Superficie de estacionamento
15 Bocal comutador de solo
16 Bocal de solo

A1 Filtro de protecção do motor
A2 Suporte do saco para o pó
A3 Recipiente para o pó
A4 Tecla para o esvaziamento do recipiente para o pó
A5 Tampa do filtro
A6 Filtro central

B1 Compartimento para as peças acessórias
B2 Bocal para aspirar estofos
B3 2 em 1 - bocal para juntas -/escovas

C1 Tecla da grade de protecção
C2 Ligação à rede

Primeira utilização

1. Introduza o tubo flexível na abertura do compartimento do saco, até ficar engatado.
2. Para voltar a tirar o tubo flexível, pressione o botão do mesmo tubo.
3. Mantenha o botão pressionado e retire o tubo.
4. Se necessário, introduza o tubo de aspiração na extremidade do tubo flexível.

Utilização do aparelho

1. Faça a montagem dos acessórios.
2. Desenrole o fio até ter o comprimento pretendido, introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos, de 230 voltes, 50 Hz, devidamente instalada, e ligue o aparelho carregando no interruptor.
3. Seleccione a potência de aspiração no respectivo regulador.
4. Aspire agora a uma velocidade constante. Não é necessário exercer qualquer pressão.
5. Nota: tome em consideração que o comprimento do fio é limitado!

Regulador da potência de aspiração:

Potência de aspiração baixa: para cortinas, tecidos delicados.
Potência de aspiração média: para alcatifas de pelo alto e solos têxteis.
Potência de aspiração elevada: para alcatifas, tapetes e solos robustos.

P

Dispositivo de enrolamento do fio:

Para desenrolar o fio, é favor puxá-lo, no máximo, até à marcação amarela. Não o puxe até à marcação vermelha, pois o dispositivo poderá estragar-se. Tais estragos não estão incluídos na garantia.

Enrolamento:

Pressione o botão para enrolamento e vá puxando o fio. Segure neste para evitar que o mesmo bate contra qualquer lado.

Tubo telescópico:

Este tubo, cujo comprimento é ajustável, permite uma adaptação individual à altura de cada utente. Desbloqueie o acoplamento, deslocando a tecla (14) para baixo. Deslize o tubo até ficar com a altura pretendida. Para o tornar a bloquear, puxe o tubo, até ficar engatado.

Bocais:

Bocal para frestas / Bocal para escovar:	para aspirar cantos e frestas. Tome em consideração que no caso do bocal para frestas e para escovar se trata de “duas peças numa”.
Bocal para estofos:	Para limpar estofos, cortinados, etc.
Bocal de piso:	para aspirar tapetes, alcatifas ou superfícies lisas.

O bocal de piso é equipado com rolos para ser mais facilmente guiado e ajustado para a respectiva operação.
Tapetes: tome a precaução na aspiração de tapetes para que as escovas no bocal de piso estejam desactivadas. Se isso não for o caso, aperte a alavanca no bocal de piso para frente, com o pé. Para a aspiração de, por exemplo, superfícies lisas, aperte a alavanca de volta com o pé. Isso activa as escovas (isso pode ser reconhecível quando as escovas se tornam visíveis no bocal de piso).

Entrada de ar:

Abra a entrada do ar que se encontra na extremidade do tubo flexível, no caso de pretender regular o ar ou para soltar as peças que se encontrem no bocal.

Filtros:

O aspirador dispõe de 3 sistemas de filtragem

1. Recipiente transparente

   O sistema tradicional de sacos foi substituído por um recipiente transparente. Em consequência da alta velocidade com que funciona, este remove não só a sujidade mais grosseira mas também as partículas mais pequenas que se encontram no “ar aspirado”.
   Torna-se desnecessária a incómoda compra de sacos novos.

O indicador de enchimento indica-lhe quando o compartimento do pó deverá ser esvaziado.
Então deverá fazer o seguinte:

1. Abra a tampa da caixa do filtro e retire do aparelho o recipiente do pó com o filtro principal (veja fig. 1 e 2).
2. Esvazie o conteúdo do recipiente do pó. Para isso carregue na tecla no recipiente do pó. (veja fig. 3).
3. Retire o filtro central (veja fig. 4). Esvazie este espaço e limpe o filtro.
4. Coloque novamente o filtro central e feche a tampa de filtro do recipiente do pó.
   Importante: Esvazie primeiro o recipiente do pó antes de retirar o filtro central.
5. Coloque mais uma vez o recipiente do pó e feche a tampa da caixa do filtro.

Coloque mais uma vez o recipiente do pó e feche a tampa da caixa do filtro. Depois de cada 3 esvaziamentos ou no caso de grandes sujidades deverá limpar também o filtro que se encontra na tampa (A5) do recipiente do filtro. Esta tampa (veja fig. 5) è composta de duas metades que se podem separar. Abra as metades e limpe este filtro com água corrente em sentido contrário ao assopramento de ar, deixando correr a água através do filtro de velcro.
Só deverá colocar este novamente depois de estar completamente seco e a seguir coloque a tampa.

2. Filtro para protecção do motor (A1)

O filtro de protecção do motor encontra-se colocado verticalmente na parte de trás do recipiente do filtro. Puxe e retire para cima a grelha de protecção juntamente com o filtro. Retire o filtro. Limpe sempre o filtro após já ter retirado e esvaziado o compartimento do pó mais de 10 vezes. Em caso de necessidade poderá limpar o filtro com água quente sem detergentes. Coloque este outra vez só quando já estiver completamente seco!

3. Filtro de saída (Filtro – HEPA):

Além disso o seu aparelho contém também um filtro de saída. Pode encontrar este filtro na parte de trás do aparelho por detrás duma grelha de protecção. Poderá abrir esta grelha carregando na tecla na parte de cima da grelha (veja fig. 6). Tire então a grelha. Retire o filtro e substitua este por um novo. Para garantir um funcionamento perfeito do filtro, recomendamos substituir este todos os 6 meses.

P

Funcionamento com saco de pó

Como alternativa para o recipiente transparente de recebimento de pó poderá o aparelho também funcionar com um saco para pó.

Substituição do saco do pó:

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente.
- Abra a tampa do recipiente do filtro e retire o suporte do saco.
- Retire o saco do pó do suporte.
- Meta um novo saco. Coloque o suporte novamente. Feche a tampa até que esta engate.

Limpeza e arrecadação

Limpeza:

- Antes de limpar o aspirador, retire a ficha da tomada.
- Limpe a caixa com um pano seco.
- Limpe o filtro e o recipiente do pó como está descrito no capitulo “Filtro”. Limpe o filtro com água quente, sem detergentes. Volte a colocá-lo só quando estiver completamente seco.

Arrecadação:

- Enrole o fio até ao fim.
- Introduza no dispositivo para arrumação, o gancho do bocal que se encontra na parte inferior do aspirador.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

I

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali norme di sicurezza

- Non utilizzare l'apparecchio per aspirare sostanze liquide o umide.
- Non utilizzare l'apparecchio per aspirare ceneri ancora calde oppure oggetti affilati o acuminati.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtro. Dopo aver usato l'aspirapolvere, accertarsi sempre che il filtro sia installato correttamente nella posizione corrispondente.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, tenere la bocchetta dell'aspiratore lontana da capelli, abiti e da altre parti del corpo.
- Tenere l'aspiratore lontano dalle fonti di calore quali i radiatori, il forno, ecc.

I

Schema degli elementi di comando

1 Collegamento del tubo flessibile
2 Maniglia custodia filtro
3 Coperchio custodia filtro
4 Tasto flessibile di aspirazione
5 Tasto avvolgimento cavo
6 Indicatore di riempimento
7 Flessibile
8 Regolatore della potenza di aspirazione
9 Maniglia
10 Serranda per la regolazione dell'aria
11 Tubo di aspirazione
12 Maniglia per il trasporto
13 Interruttore On/Off
14 Supporto salvaspazio
15 Commutatore spazzola pavimenti
16 Spazzola pavimenti

A1 Filtro protezione motore
A2 Supporto sacchetto
A3 Contenitore polvere
A4 Tasto per svuotare il contenitore della polvere
A5 Sportello-filtro
A6 Filtro centrale

B1 Vano accessori
B2 Bocchetta divani
B3 2 in 1 spazzola/lancia

C1 Tasto grata di protezione
C2 Cavo di alimentazione

Messa in funzione

1. Inserire il tubo flessibile di aspirazione nell'apposita apertura dello scomparto del sacchetto di spolvero, finché esso non si innesti correttamente in posizione.
2. Per staccare nuovamente il tubo flessibile, è sufficiente premere il pulsante situato sullo stesso tubo flessibile di aspirazione.
3. Tenere premuto il pulsante ed estrarre quindi il tubo flessibile.
4. Eventualmente infilare il tubo di aspirazione nell'impugnatura.

Utilizzo dell'apparecchio

1. Montare gli accessori.
2. Srotolare il cavo in modo da ottenere la lunghezza desiderata e collegare quindi la spina in una presa con messa a terra da 230 V, 50 Hz installata conformemente alle disposizioni vigenti in materia. Successivamente, mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore di attivazione/disattivazione (ON/OFF).
3. Regolare la potenza di aspirazione servendosi dell'apposito regolatore di potenza.
4. Utilizzare quindi l'apparecchio operando in modo da usare una velocità sempre costante. Non è necessario esercitare pressione sull'apparecchio.
5. Avvertenza: prestare attenzione al raggio d'azione consentito, il quale dipende dalla lunghezza del cavo!

Regolatore della potenza di aspirazione:

Potenza di aspirazione bassa:	per tende e materiali delicati
Potenza di aspirazione media:	per tappeti in velluto a pelo lungo e per pavimenti in tessuto

I

Potenza di aspirazione elevata: per pavimenti e tappeti robusti

Dispositivo avvolgicavo per il cavo di allacciamento alla rete:

Si raccomanda di estrarre il cavo soltanto fino al contrassegno in colore giallo. Non tirare mai, in nessun caso, il cavo sino al contrassegno rosso, in quanto il dispositivo avvolgicavo potrebbe danneggiarsi. I danni di questo genere non sono coperti da garanzia.

Riavvolgimento del cavo:

Premere il pulsante relativo al dispositivo avvolgicavo e accompagnare il cavo con la mano. Si consiglia di tenere il cavo, in modo da impedire movimenti violenti e disordinati del medesimo.

Tubo di aspirazione telescopico:

Grazie al tubo di aspirazione regolabile in altezza, è possibile un adeguamento individuale alla vostra statura. Sganciare l'attacco premendo il tasto verso il basso. Spingere il tubo di aspirazione a telescopio fino all'altezza desiderata. Per bloccare tirare il tubo di aspirazione finché si sente chiaramente l'incastro meccanico.

Bocchette:

Bocchetta per giunti / per spazzole	per la pulizia in corrispondenza di angoli e fessure. Notare che sotto l' espressione: bocchetta per giunti / spazzole si tratta di un accessorio „2 in 1“.
Bocchetta divani:	per pulire divani, tende, eccetera.
Bocchetta per pavimento:	per la pulizia di tappeti o superfici lisce.

Per poter essere guidata con più facilità la bocchetta per pavimeni tè dotata di rulli ed è regolabile in funzione del lavoro previsto. Tappeti: nella pulizia di tappeti fare attenzione che le spazzole della bocchetta per pavimento siano rientrate. Altrimenti portare la leva della bocchetta per pavimenti in avanti spingendola con il piede. Per la pulizia per es. di superfici lisce portare la leva indietro spingendo con il piede in modo da far fuoriuscire le spazzole (questo si può riconoscere dal fatto che le spazzole della bocchetta per pavimento saranno visibili).

Valvola di registro dell'aria:

Aprire la valvola di registro dell'aria situata sull'impugnatura del tubo flessibile in modo da regolare la quantità di aria oppure per staccare le parti rimaste aderenti alla bocchetta.

Filtri:

L'apparecchio dispone di 3 sistemi di filtri.

1. Raccoglipolvere trasparente
   Il sistema tradizionale di raccolta della polvere in un sacchetto è stato sostituito da un raccoglipolvere trasparente. In questo raccoglipolvere tutto viene girato a mulinello grazie all'elevata velocità di corrente dall'aria "aspirata": dai pezzi di sporco più grossi alle particelle di polvere più fini.
   Non serve più ricomprare i sacchetti.
   L'indicatore di riempimento indica quando si deve svuotare il contenitore della polvere. Procedere come qui di seguito descritto:
   1. Aprire il coperchio della custodia del filtro ed estrarre il contenitore della polvere con il filtro centrale dall'apparecchio. (v. fig. 1 e 2).
   2. Svuotare il contenuto del contenitore della polvere. A questo scopo premere il tasto sul contenitore medesimo (v. fig. 3).
   3. Estrarre il filtro centrale (v. fig. 4). Svuotarne la camera e pulire il filtro.
   4. Reinserire il filtro centrale e chiudere lo sportello-filtro del contenitore per la polvere.
      Importante: prima di estrarre il filtro centrale, svuotare sempre il contenitore della polvere.
   5. Reinserire il contenitore della polvere e chiudere il coperchio della custodia del filtro.

Dopo aver svuotato tre volte il contenitore o se è molto sporco, pulire anche il filtro che si trova nello sportello (A5) del contenitore della polvere. Questo sportello (v. fig. 5) è composto da due metà e si può staccare. Aprire queste metà e pulire questi filtri sotto acqua corrente facendola scorrere nel filtro in direzione contraria alla direzione di soffiatura.
Reinserire questi filtri solo quando sono completamente asciutti e rimontare lo sportello.

2. Filtro salvamotore (A1)

Il filtro di protezione motore poggia in direzione verticale dietro la custodia del filtro. Estrarre la grata di protezione con il filtro tirandola verso l'alto. Staccare il filtro. Pulire il filtro dopo aver svuotato il contenitore della polvere ca. 10 volte. Se necessario, si può lavare il filtro in acqua calda senza aggiunta di sostanze detergenti. Reinserirlo solo quando è completamente asciutto!

3. Filtro di scarico (Filtro HEPA):

Inoltre l'apparecchio dispone di un filtro di scarico. Questo filtro si trova sul retro dell'apparecchio dietro una grata di protezione.
Aprire la grata di protezione premendo il tasto sulla parte superiore della grata (v. fig. 6). Staccare la grata. Estrarre il filtro e sostituirlo con un filtro nuovo.
Per garantire un funzionamento ineccepibile del filtro consigliamo di sostituirlo ogni 6 mesi.

I

Funzionamento con sacchetti

In alternativa al contenitore raccoglipolvere trasparente l'apparecchio può essere dotato anche di sacchetti per la polvere.

Sostituzione del sacchetto per la polvere:

- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
- Aprire il coperchio della custodia del filtro e togliere il supporto del sacchetto.
- Estrarre il sacchetto dal supporto.
- Inserire un nuovo sacchetto. Reinserire il supporto del sacchetto. Chiudere il coperchio in modo che entri in posizione.

Pulizia e conservazione

Pulizia:

- Prima di procedere alla pulizia, è indispensabile staccare la spina dalla presa di rete.
- Pulire l'alloggiamento servendosi di un panno asciutto.
- Pulire i filtri e il sacchetto per la polvere come descritto in "Filtri". Pulire i filtri in acqua calda senza aggiunta di sostanze detergenti. Reinserirli solo quando sono completamente asciutti.

Conservazione:

- Riavvolgere completamente il cavo.
- Inserire il gancio della boccketta nella parte inferiore dell' apparecchio del supporto di appoggio.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Ikke sug opp fuktighet eller væsker!
- Ikke sug opp varm aske, spisse eller skarpe gjenstander!
- Ikke bruk apparatet i våtrom!
- Bruk aldri støvsugeren uten filter. Kontroller at filteret sitter korrekt etter at du har satt det inn!
- Hold hår, klær og kroppsdeler borte fra støvsugermunnstykket når støvsugeren er i drift!
- Hold støvsugeren borte fra varmekilder som radiatorer, ovner osv.!

Oversikt over betjeningselementer

1 Slangetilkobling
2 Håndtak til filterhus
3 Deksel til filterhus
4 Knapp for sugerslange
5 Knapp for ledningsoppvikling
6 Oppfyllingsindikator
7 Slange
8 Sugeeffektregulator
9 Håndtak
10 Spjeld
11 Sugerør
12 Bærehåndtak
13 Bryter
14 Parkeringsstøtte
15 Bryter for gulvmunnstykke
16 Gulvmunnstykke

A1 Motorbeskyttelsesfilter
A2 Holder for støvsugerpose
A3 Støvbeholder
A4 Knapp til tømming av støvbeholderen
A5 Filterluke
A6 Sentralfilter

B1 Tilbehørsrom
B2 Møbelmunnstykke
B3 2 i 1 fuge-/børstemunnstykke

C1 Knapp for beskyttelsesgitter
C2 Strømledning

Ta i bruk apparatet

1. Stikk slangen inn i sugetilkoblingen til den går mekanisk i lås.
2. For å løsne slangen igjen trykker du på knappen på slangen.
3. Hold knappen inne og dra deretter ut slangen.
4. Fest ev. røret til håndtaksdelen.

Bruke apparatet

1. Monter tilbehøret.
2. Kveile ut nødvendig ledningslengde, stikk deretter støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz, og slå apparatet på med bryteren.
3. Still inn sugeeffekten med sugeeffektregulatoren.
4. Arbeid med jevn hastighet. Det er ikke nødvendig å presse.
5. Tips: Husk på at lengden på ledningen gir deg begrenset rekkevidde!

Sugeeffektregulator:

Lav sugeeffekt:	til gardiner, ømfintlige stoffer.
Middels sugeeffekt:	til langhårede velurtepper og tekstilgulv.
Høy sugeeffekt:	til robuste tepper og gulv.

Oppkveilingsmekanisme for ledningen:

Ledningen må bare trekkes ut til det gule merket. Trekk aldri ledningen helt til det røde merket, da ledningsoppkveilingen kan ta skade av det. Slike skader går ikke inn under garantien.

N

Oppkveiling:

Trykk på knappen for ledningsoppkveiling og styr ledningen i riktig retning. Hold fast ledningen for å unngå at den slår rundt.

Teleskoprør:

Sugerøret kan justeres i høyden og dermed tilpasses individuelt til din kroppshøyde. Løsne koblingen ved å trykke ned knappen. Skyv teleskopsugerøret til ønsket høyde. For å feste sugerøret i ønsket posisjon trekker du i det til du hører at det går i lås.

Munnstykkeelement:

Fugemunnstykke/ børstemunnstykke:	til suging i hjørner og spalter.Legg merke til at fuge-/børstemunnstykket er en “2 i 1”-del.
Møbelmunnstykke:	Til rengjøring av møbler, gardiner osv.
Gulvmunnstykke:	til rengjøring av tepper eller glatte flater.

Gulvmunnstykket er utstyrt med hjul for at det skal være lettere og styre, og kan justeres alt etter bruk.
Teppe: Når du skal støvsuge tepper, må du passe på at børstene på gulvmunnstykket er deaktivert. Er den ikke det, presser du spaken på gulvmunnstykket forover med foten. Når du skal støvsuge f.eks. glatte overflater, presser du spaken tilbake med foten. Da aktiveres børstene (børstene på gulvmunnstykket er synlige).

Luftspjeld:

Åpne luftspjeldet på slangehåndtaket for å regulere luften eller for å løsne deler som har festet seg til munnstykket.

Filter:

Apparatet har tre filtersystemer.

1. Gjennomsiktig støvbeholder

   Det tradisjonelle systemet med støvsugerposer har blitt erstattet av en gjennomsiktig støvbeholder. Den høye strømningshastigheten gjør at alt fra grovt smuss til de fineste svevepartikler virvles ut av “sugeluften” og inn i støvbeholderen.
   Du slipper bryet med å kjøpe støvsugerposer.
   Oppfyllingsindikatoren viser deg når støvbeholderen må tømmes. Gå da fram på følgende måte:
   1. Vipp opp dekselet på filterhuset og dra støvbeholderen med sentralfilteret ut av apparatet (se ill. 1 og 2).
   2. Tøm innholdet i støvbeholderen. Trykk da på knappen på støvbeholderen (se ill. 3).
   3. Ta ut sentralfilteret (se ill. 4). Tøm filterkammeret og rengjør filteret.

4. Sett sentralfilteret inn igjen og lukk filterluken i støvebeholderen.
Viktig: Støvebeholderen må alltid tømmes før sentralfilteret tas ut.
5. Sett støvbeholderen inn igjen og lukk dekselet på filterhuset.

Etter hver tredje tømming eller ved kraftig tilgrising må du også rengjøre filtrene som befinner seg i luken (A5) i støvebeholderen. Denne luken (se ill. 5) består av to halvdeler som kan skilles fra hverandre. Åpne disse halvdelene og rengjør filtrene ved å la det renne vann gjennom filterfleecen mot blåseretningen.
Ikke sett inn igjen filtrene før de er helt tørre. Monter deretter luken igjen.

2. Beskyttelsesfilter for motoren (A1)

Motorbeskyttelsesfilteret er plassert loddrett i bakre del av filterhuset. Dra beskyttelsesgitteret ut oppover sammen med filteret. Ta ut filteret. Rengjør filteret ca. hver 10. gang støvbeholderen tømmes. Ved behov kan du rengjøre filteret i varmt vann uten tilsetningsmidler. Ikke sett det inn igjen før det er helt tørt!

3. Utsugingsfilter (HEPA-filter):

Apparatet har også et utslippsfilter. Dette finner du i bakre del av støvsugeren, bak et beskyttelsesgitter.
Åpne beskyttelsesgitteret ved å trykke på knappen på oversiden av gitteret (se ill. 6). Ta av gitteret. Ta ut filteret og sett inn et nytt.
For å sikre at filteret fungerer som det skal, anbefaler vi at du skifter filter hver 6. måned.

Bruk med støvsugerposer

Alternativt til den gjennomsiktige støvbeholderen kan apparatet også brukes med støvsugerposer.

Skifte støvsugerpose:

- Slå av apparatet og trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Vipp opp dekselet på filterhuset og ta ut poseholderen.
- Trekk støvposen ut av holderen.
- Skyv på plass en ny pose. Sett poseholderen inn igjen. Lukk dekselet, sørg for at det går i lås.

Rengjøring og oppbevaring

Rengjøring:

- Trekk støpselet ut av stikkontakten før rengjøring!
- Rengjør kassen med en tørr klut.
- Rengjør filtrene og støvbeholderen slik det er beskrevet i avsnittet “Filter”. Rengjør filtrene i varmt vann uten tilsetningsmidler. Ikke sett dem inn igjen før de er helt tørre.

N

Oppbevaring

- Rull inn hele ledningen.
- Stikk hektet på munnstykket på undersiden av apparatet inn i parkeringsstøtten

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions

- Do not suck up liquids!
- Do not suck up hot ashes or pointed or sharp objects!
- Do not use the appliance in humid rooms!
- Never use without the filter. Check that the filter is inserted correctly!
- hair, clothing and body parts away from the vacuum nozzle during use!
- Keep the vacuum cleaner away from sources of heat like radiators, ovens, etc.!

GB

Overview of the Components

1 Hose connection
2 Filter housing handle
3 Filter housing lid
4 Suction hose button
5 Cable take-up button
6 Filling level indicator
7 Hose
8 Suction power regulator
9 Handle
10 Air slide
11 Suction tube
12 Carrying handle
13 On/off switch
14 Parking assistance
15 Floor nozzle changeover switch
16 Floor nozzle

A1 Motor protection filter
A2 Dust bag holder
A3 Dust container
A4 Button for emptying the dust container
A5 Filter flap
A6 Central filter

B1 Accessories compartment
B2 Upholstery nozzle
B3 2-in-1 crevice/brush nozzle

C1 Protective grating button
C2 Mains power line

Start-up

1. Insert the vacuum hose in the opening in the dust bag compartment until it locks in mechanically.
2. To release the hose, press the button on the vacuum hose.
3. Keep the button pressed and pull out the hose.
4. Insert the vacuum tube into the handle if required.

Using the Appliance

1. Fit on the accessory.
2. Unwind the necessary length of cable and insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.
3. Set the vacuum power with the vacuum power regulator.
4. Vacuum at a steady speed. There is no need to exert pressure.
5. Attention: pay attention to the range that can be covered with the cable length.

Vacuum power regulator

Low vacuum power:	For curtains and delicate fabrics
Medium vacuum power:	For long-pile velour carpets and textile flooring
High vacuum power:	For sturdy rugs and floors

Cable winding device:

Pull out the cable up to the maximum length indicated with the yellow mark. Never pull the cable out up to the red mark as the cable winding can be damaged. Said damages are not covered by the warranty.

GB

Winding

Press the cable winding button and guide the cable. Hold the cable to avoid wrapping.

Telescopic Suction Tube:

As the length of the suction tube can be adjusted it can be adapted to your own personal height. Unlock the coupling by pressing the button downwards. Then move the telescopic suction tube to the desired height. To fix the suction tube in position, pull it until it is heard to lock in place.

Nozzle accessories:

Crevice nozzle / brush nozzle:	To vacuum corners and slits. Please note that the crevice/brush nozzle is a "2 in 1" attachment
Upholstery nozzle:	for cleaning upholstery, curtains etc.
Floor nozzle:	For cleaning carpets or smooth surfaces.

In order to facilitate control, the floor nozzle is fitted with rollers and can be adjusted to suit the circumstances
Carpet: make sure that the brushes on the floor nozzle are deactivated when cleaning carpets. If this is not the case, press the lever on the floor nozzle forwards with your foot. In order to vacuum even surfaces, for example, press the lever back with your foot. This activates the brushes (you can tell whether this is the case by checking that the brushes are visible on the floor nozzle).

Damper:

Open the damper on the hose handle to adjust the airflow or to release objects clinging to the nozzle.

Filter:

Your machine has three filter systems.

1. Transparent dust collection container

   The traditional dust bag system has been replaced by a transparent dust collection container in which coarse dirt particles and tiny particles floating in the air are swirled out of the suction air by the high speed of the air current.
   The purchase of dust bags is no longer necessary.
   The filling level indicator shows you when the dust container needs emptying. Then proceed as follows:
   1. Open the lid of the filter housing and pull the dust container together with the central filter out of the device (see illustrations 1 and 2).
   2. Empty the contents of the dust container by pressing the button on the dust container (see illustration 3).

3. Remove the central filter (see illustration 4). Empty the chamber of the filter and then clean the filter.
4. Reinsert the central filter and then close the filter flap of the dust container. **Important:** Always empty the dust container first before you remove the central filter.
5. Reinsert the dust container and then close the lid of the filter housing.

Every third time that the device is emptied, or in the case of major soiling, please also clean the filters located in the flap (A 5) of the dust container. This flap (see illustration 5) consists of two halves which can be separated. Open these two halves and clean the filters by allowing running water to pass through the filter fleece in the direction contrary to which the air blows through the device.
These filters should only be replaced when they are completely dry. Then remount the flap.

2. Motor Protective Filter (A1)

The motor protection filter is located vertically in the rear section of the filter housing. Remove the protective grating together with the filter by pulling them upwards. Then remove the filter. Clean the filter approximately every 10th time the dust container is emptied. If necessary the filter can be cleaned in warm water without any additives. This should only be replaced when it is completely dry!

3. Outlet filter (HEPA Filter):

In addition, your device has an outlet filter. This filter is to be found on the rear section of your device behind a protective grating. Open the protective grating by pressing the button on the top of the grating (see illustration 6). Then remove the grating. Take out the filter and replace it with a new one.
In order to guarantee the smooth functioning of the filter we recommend that it be replaced every six months.

Operation with Dust Bags

As an alternative to the transparent dust collection container, the device can also be operated with dust bags.

Replacing the dust bag:

- Switch the device off and remove the mains plug from the socket.
- Open the lid of the filter housing and remove the bag holder.
- Pull the dust bag out of the holder.
- Insert a new bag and then place the bag holder back in position. Close the lid such that it locks in place.

GB

Cleaning and storage

Cleaning

- Pull the plug out of the socket before cleaning!
- Clean the casing with a dry cloth.
- Clean the filters and the dust container as described in the "Filter" section. The filters should be cleaned in warm water without additives and only reinserted when completely dry.

Storage

- Wind the cable completely.
- Insert the hook of the nozzle on the bottom of the vacuum cleaner into the parking assistance.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

- Proszę nie wciągać odkurzaczem cieczy lub wilgoci!
- Proszę nie wciągać odkurzaczem gorącego popiołu, przedmiotów ostrych i ostro zakończonych!
- Proszę nie używać urządzenia w wilgotnych pomieszczeniach!
- Proszę nigdy nie odkurzać bez filtra. Po włożeniu filtra proszę sprawdzić, czy został założony prawidłowo!

- Podczas pracy odkurzacza proszę trzymać włosy, ubranie i części ciała z daleka od końcówki!
- Proszę trzymać odkurzacz z daleka od źródeł ciepła takich jak promienniki, piece itd.!

Zestawienie elementów obsługi

1 Przyłączenie węża
2 Uchwyt obudowy filtra
3 Pokrywka obudowy filtra
4 Przycisk węża ssącego
5 Przycisk nawijania kabla
6 Wskaźnik napełnienia
7 Wąż
8 Regulator mocy zasysania
9 Uchwyt
10 Przepustnica powietrza
11 Rurka ssąca
12 Uchwyt do noszenia
13 Włącznik/wyłącznik
14 Element pomocniczy do przechowywania urządzenia
15 Przełącznik dyszy podłogowej
16 Dysza podłogowa

A1 Filtr ochronny silnika
A2 Zamocowanie worka na kurz
A3 Pojemnik na kurz
A4 Przycisk do opróżniania pojemnika na kurz
A5 Pokrywka filtra
A6 Filtr centralny
B1 Miejsce na akcesoria
B2 Dysza do tapicerki
B3 2 w 1 dysza do fug/ dysza ze szczotką
C1 Przycisk kratki ochronnej
C2 Przewód sieciowy

Uruchomienie

1. Proszę włożyć węża odkurzacza do otworu kieszeni na worki do kurzu; rura umieszczona została poprawnie wtedy, gdy usłyszycie Państwo mechaniczne „kliknięcie”
2. Aby wyjąć węża należy wcisnąć przycisk znajdujący się na wężu.
3. Proszę trzymać guzik wciśnięty i wyciągać rurę.
4. Proszę wsunąć rurę zasysającą w uchwyt.

Używanie urządzenia

1. Proszę zamontować akcesoria.
2. Proszę wyciągnąć potrzebną długość przewodu, włożyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazda o napięciu 230 V, 50 Hz, a następnie uruchomić urządzenie wciskając włącznik.
3. Siłę ssania proszę ustawić regulatorem siły ssania.
4. Teraz można rozpocząć odkurzanie w równomiernym tempie. Nie ma konieczności dociskania końcówek do odkurzanej powierzchni.

PL

5. Wskazówka: proszę pamiętać, że zasięg odkurzacza ograniczony jest długością przewodu!

Regulator siły ssania:

Niski stopień ssania:	Do firanek, materiałów delikatnych.
Średni stopień ssania:	Dywany welurowe i wykładziny dywanowe.
Wysoki stopień ssania:	Do mocnych dywanów i podłóg.

Zwijarka do przewodu sieciowego:

Przewód sieciowy można wyciągać maksymalnie do żółtego znacznika.
W żadnym wypadku proszę nie wyciągać przewodu do czerwonego znacznika, gdyż można w ten sposób uszkodzić funkcję zwijania przewodu. Tego typu uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

Zwijanie:

Proszę wcisnąć przycisk zwijania przewodu i wprowadzać przewód do odkurzacza. Proszę mocno trzymać przewód, żeby zapobiec jego niekontrolowanym ruchom.

Teleskopowa rura zasysająca:

Dzięki regulacji wysokości rury zasysania możliwe jest indywidualne dopasowanie rury do wzrostu osoby odkurzającej. Proszę odblokować łączenie naciskając przycisk. Proszę rozsunąć teleskopową rurę zasysającą do wymaganej wysokości. W celu ponownego zablokowania proszę pociągnąć za rurę zasysającą do usłyszenia charakterystycznego trzasku.

Końcówki odkurzacza:

Dysza do fug/ Dysza ze szczotką:	Do odkurzania w kątach i szczelinach. Proszę wziąć pod uwagę, że w przypadku dyszy do fug/ dyszy ze szczotką chodzi o nasadkę typu „dwa w jednym".
Dysza do tapicerki:	do czyszczenia mebli wyścielanych, zasłon itd.
Dysza do podłogi:	Służy do czyszczenia dywanów i powierzchni gładkich.

Dysza do podłógwyposażona jest w rolki dla łatwiejszego jej prowadzenia z możliwością przełączania.
Dywan: Podczas odkurzania dywanów należy zwrócić uwagę na to, czy szczotki na dyszy są wyłączone. Jeżeli nie, wystarczy nacisnąć stopą dźwignię na dyszy szczotkowej w kierunku „do przodu". W przypadku odkurzania np. powierzchni płaskich wystarczy wcisnąć stopą dźwignię z powrotem. W ten sposób włącza się szczotki (można to łatwo rozpoznać po szczotkach, które są widoczne na dyszy szczotkowej).

Zasuwa powietrza:

Zasuwę powietrzną na uchwycie rury otwiera się w celu regulacji powietrza lub aby umożliwić wypadnięcie przedmiotów, które znajdują się w końcówce i nie mogą zostać wciągnięte przez odkurzacz.

Filtr:

Państwa urządzenie wyposażone jest w 3 systemy filtrujące:

1. Przeźroczysty pojemnik pochłaniania kurzu

   Powszechnie stosowany system worków kurzowych został zastąpiony przeźroczystym pojemnikiem pochłaniania kurzu. Pojemnik ten pochłania większe zabrudzenia oraz niewielkie cząsteczki kurzu wprowadzane razem z silnym strumieniem powietrza zasysającego.
   Nie ma konieczności stałego kupowania nowych worków kurzowych.
   Wskaźnik napełnienia pokazuje Państwu, kiedy pojemnik na kurz musi być opróżniony. W takim przypadku proszę postępować w sposób następujący:
   1. Proszę podnieść pokrywkę obudowy filtra i wyciągnąć z urządzenia pojemnik na kurz z filtrem centralnym (patrz ilustracja 1 i 2).
   2. Proszę opróżnić zawartość pojemnika na kurz. W tym celu proszę wcisnąć przycisk przy pojemniku na kurz (patrz ilustracja 3).
   3. Proszę wyjąć filtr centralny (patrz ilustracja 4), opróżnić jego komorę i oczyścić filtr.
   4. Proszę z powrotem włożyć filtr centralny i zamknąć pokrywkę filtra przy pojemniku na kurz.
      Ważne: Proszę zawsze najpierw opróżniać pojemnik na kurz przed wyjęciem filtra centralnego.
   5. Proszę z powrotem włożyć pojemnik na kurz i zamknąć pokrywkę obudowy filtra.

Po każdym co trzecim opróżnieniu lub w razie większych zanieczyszczeń proszę czyścić także filtry znajdujące się w pokrywce (A5) pojemnika na kurz. Pokrywka ta (patrz ilustracja 5), składa się z dwóch połówek i daje się zdjąć. Proszę otworzyć te połowy i czyścić filtry, przepuszczając wodę bieżącą przez włókninę filtra w kierunku przeciwnym do przepływu wydmuchiwanego powietrza. Filtry te proszę włożyć z powrotem tylko po zupełnym ich osuszeniu i zamontować z powrotem pokrywkę.

2. Filtr ochrony silnika (A1)

Filtr ochronny silnika znajduje się w pozycji pionowej w tylnej części obudowy filtra. Proszę wyciągnąć do góry kratkę ochronną razem z filtrem. Proszę wyjąć filtr. Proszę czyścić go mniej więcej po każdym co dziesiątym opróżnieniu pojemnika na kurz. W razie potrzeby mogą Państwo czyścić filtr tylko w ciepłej wodzie bez dodatków. Proszę wkładać go z powrotem tylko po zupełnym osuszeniu!

PL

3. Filtr wylotowy (Filtry HEPA):

Ponadto urządzenie to dysponuje filtrem wylotowym, który znajduje się w tylnej części za kratką ochronną. Proszę otworzyć kratkę ochronną, wciskając przycisk na wierzchu kratki (patrz ilustracja 6). Proszę zdjąć tą kratkę, wyjąć filtr i wymienić go na nowy.
By zagwarantować niezawodne funkcjonowanie filtra, polecamy wymieniać go co 6 miesięcy.

Używanie urządzenia z workami na kurz

Alternatywnie do przezroczystego pojemnika zbiorczego na kurz urządzenie może pracować także z workami na kurz.

Wymiana worka na kurz:

- Proszę wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Proszę odchylić pokrywkę obudowy filtra i wyjąć nośnik worka.
- Proszę wyciągnąć worek na kurz z nośnika.
- Proszę wsunąć nowy worek i z powrotem włożyć nośnik worka. Proszę zamknąć pokrywkę, aż zaskoczy.

Czyszczenie i przechowywanie

Czyszczenie:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazda!
- Obudowę należy czyścić suchą szmatką.
- Proszę czyścić filtry i pojemnik na kurz zgodnie z opisem zamieszczonym w rozdziale „Filtry". Proszę czyścić filtry tylko w ciepłej wodzie, bez dodatków. Proszę wkładać je tylko po zupełnym osuszeniu!

Przechowywanie:

- Proszę w całości schować przewód.
- Haczyk dyszy proszę włożyć na spodzie odkurzacza do urządzenia pomocniczego, służącego do przechowywania.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani

PL

nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speziální bezpečnostní pokyny

- Nevysávejte zádnou vlhkost, resp. kapaliny!
- Nevysávejte horký popel, špičaté nebo ostré předměty!
- Nepouzívejte přístroj ve vlhkých prostorech!
- Nikdy nevysávejte bez filtrů. Vzdy po nasazení zkontrolujte správné usazení filtrů!
- Během provozu vysavače dbejte na to, aby se do blízkosti sacích nástavců nedostaly vlasy, části oblečení nebo těla!
- Neukládejte vysavač do blízkosti zdrojů tepla, jako jsou např. radiátory, kamna atd.!

CZ

Ovládací prvky

1 Připojení hadice
2 držadlo tělesa filtru
3 víko tělesa filtru
4 tlačítko sací hadice
5 tlačítko pro navíjení kabelu
6 indikace naplnění
7 hadice
8 Regulátor výkonu
9 držadlo
10 škrticí klapka
11 sací trubice
12 držadlo
13 Vypínač
14 pomůcka pro odložení do parkovací polohy
15 přepínač podlahové hubice
16 podlahová hubice

A1 filtr na ochranu motoru
A2 držák prachového sáčku
A3 prachová nádoba
A4 tlačítko pro vyprázdnění prachové nádoby
A5 klapka filtru
A6 hlavní filtr

B1 přihrádka pro příslušenství
B2 hubice na vysávání čalounění
B3 štěrbinová hubice a kartáč 2 v 1

C1 tlačítko ochranného krytu
C2 přívod do sítě

Uvedení do provozu

1. Zastrčte sací hadici do otvoru přihrádky pro pytlík na prach, az mechanicky zaklapne.
2. K uvolnění hadice stiskněte tlačítko na sací hadici.
3. Drzte tlačítko stisknuté a hadici vytáhněte.
4. Na rukojeť eventuálně nasaďte sací trubku.

Pouzívání přístroje

1. Namontujte příslušenství.
2. Kabel odviňte v potřebné délce, zástrčku zastrčte do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz a zapněte přístroj tlačítkem Zapnuto/Vypnuto (Ein/ Aus).
3. Pomocí regulátoru sacího výkonu nastavte pozadovaný sací výkon.
4. Vysávejte nyní rovnoměrnou rychlostí. Přitlačování nástavce k podkladu není nutné.
5. Upozornění: Mějte na paměti, ze délka dosah vysavače je omezen délkou kabelu!

Regulátor sacího výkonu:

Nízký sací výkon:	pro záclony, citlivé materiály.
Střední sací výkon:	pro velurové koberce a textilní podlahové krytiny-
Vysoký sací výkon:	pro robustní koberce a podlahy.

Zařízení pro navíjení přívodního kabelu:

Prosíme, vytahujte kabel maximálně jen ke zlutému označení. Nevytahujte kabel v zádném případě az k červenému označení, protoze by mohlo dojít k poškození samonavíjecího zařízení. Takovéto závady pak nespadají do záručního plnění.

Navíjení:

Stiskněte tlačítko pro navíjení kabelu a "doved'te" kabel az do tělesa přístroje. Drzte jej pevně, aby nedošlo k nezádoucímu úderu do přístroje.

Teleskopická trubka:

Díky výškově přestavitelné sací trubce je umožněno individuální přizpůsobení délky trubky podle Vaší tělesné výšky. Odjistěte spojku tak, že tlačítko stlačíte směrem dolů. Nastavte požadovanou délku teleskopické trubky. Pro zajištění trubky za ni zatáhněte tak, aby slyšitelně zaklapla.

Nástavce:

Nástavec pro vysávání spár/Kartáčový nástavec:	K vysávání rohů a mezer. Mějte, prosím, na paměti, že u nástavce pro vysávání spár/kartáčového nástavce se jedná o nástavec typu "2 v 1".
Hubice pro čalounění:	pro čištění čalounění, závěsů, atd.
Hubice na podlahu:	K čištění koberců nebo hladkých ploch.

Hubice na podlahu je kvůli snadnějšímu vedení vybavena válečky a lze ji podle potřeby nastavit pro příslušný režim.
Koberce: Při vysávání koberců dbejte na to, aby byly kartáčky na podlahové hubici deaktivovány. V opačném případě stiskněte páčku na podlahové hubici nohou směrem dopředu. Chcete-li vysávat např. hladké plochy, stiskněte tuto páčku nohou dozadu. Tím kartáčky aktivujete (poznáte to podle toho, že jsou kartáčky na podlahové hubici vidět).

Vzduchové šoupátko:

Vzduchové šoupátko na rukojeti hadice otevřete bud'to k regulaci vzduchu nebo k uvolnění částic, ulpívajících na nástavci.

Filtry:

Váš přístroj je vybaven 3 filtračními systémy.

1. Transparentní nádobka odlučovače prachu

   Obvyklý systém s pytlíkem na prach byl nahrazen transparentní nádobkou odlučovače prachu. V něm jsou hrubé nečistoty a nejmenší neusazující se částice v důsledku vysoké rychlosti proudění z "nasávaného vzduchu" odloučeny.

CZ

Odpadá obtěžující nákup pytlíků na prach.
Indikace naplnění vám ukáže, kdy musí být prachová nádoba vyprázdněna.
Postupujte následovně:

1. Odklopte kryt tělesa filtru a vytáhněte prachovou nádobu s hlavním filtrem z přístroje (viz obr. 1 a 2).
2. Vyprázdněte obsah prachové nádoby. Musíte přitom stisknout tlačítko na prachové nádobě (viz obr. 3).
3. Vyjměte hlavní filtr (viz obr. 4). Vyprázdněte jeho komoru a filtr vyčistěte.
4. Vložte znovu hlavní filtr a uzavřete klapku filtru prachové nádoby.
   Důležité: Před vyjmutím hlavního filtru vždy nejdříve vyprázdněte prachovou nádobu.
5. Vložte znovu prachovou nádobu a zavřete víko tělesa filtru.

Po každém třetím vyprázdnění prachové nádoby nebo v případě silnějšího znečištění vyčistěte také filtry, které se nacházejí v klapce (A5) prachové nádoby. Tato klapka se skládá ze dvou částí a je možné ji rozpojit. Otevřete tyto dvě části a vyčistěte tyto filtry tak, že necháte protékat vodu tkaninou filtru proti směru foukaného vzduchu.
Tyto filtry znovu vložte, až budou úplně suché a opět namontujte klapku.

2. Ochranný filtr motoru (A1)

Filtr na ochranu motoru sedí ve svislé poloze v zadní části tělesa filtru.Vytáhněte ochranný kryt i s filtrem nahoru. Vyjměte filtr. Filtr čistěte cca po každém desátém vyprázdnění prachové nádoby. V případ potřeby můžete filtr vyprat v teplé vodě bez jakýchkoli přídavných látek. Filtr znovu použijte, až bude zcela suchý!

3. Filtr odpadního vzduchu (HEPA filtry):

Váš přístroj má dále také výstupní filtr. Tento filtr najdete na zadní části přístroje za ochranným krytem. Stisknutím tlačítka na horní straně mřížky otevřete ochranný kryt (viz obr. 6). Mřížku sejměte. Vyjměte filtr a vyměňte ho za nový. Pro zajištění řádné funkce doporučujeme měnit filtr každých 6 měsíců.

Provoz s prachovými sáčky

Vysavač je možné vedle průhledné prachové nádoby používat alternativně také s prachovými sáčky.

Výměna prachového sáčku:

- Vypněte vysavač a vytáhněte vidlici ze zásuvky.
- Odklopte víko tělesa filtru a vyjměte držák sáčku.
- Vytáhněte prachový sáček z držáku.
- Nasuňte nový sáček. Nasaďte znovu držák sáčku. Zaklapnutím uzavřete víko.

Čištění a ulození

Čištění:

- Před čištěním vytáhněte zásuvku ze zástrčky!
- Těleso přístroje čistěte suchým hadříkem.
- Čištění filtrů a prachové nádoby provádějte, jak je popsáno v oddíle “Filtry“. Filtry perte v teplé vodě bez jakýchkoli přídavných látek. Filtry vkládejte pouze zcela vysušené.

Ulození:

- Zcela naviňte kabel.
- Zastrčte háček nástavce na spodní straně přístroje do parkovací pomůcky.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

CZ

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záuční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- Ne szívjon fel a készülékkel nedvességet, ill. folyadékokat!
- Ne szívjon fel forró hamut, hegyes vagy éles tárgyakat!
- Ne használja a készüléket vizeshelyiségekben!
- Soha ne porszívózzon filter nélkül! Behelyezés után mindig ellenőrizze, hogy a filter megfelelően fekszik-e fel.
- Működés közben tartsa távol a porszívófejet a hajától, ruházatától és a testrészeitől!
- Tartsa távol a porszívót olyan hőforrásoktól, mint pl. a radiátorok, kályha stb.!

H

A kezelőelemek áttekintése

1 Tömlőcsatlakozó
2 Szűrőház fogantyúja
3. Szűrőház fedele
4. Szívótömlő gomb
5. Kábelfeltekerő gomb
6. Telítettség-jelző
7. Tömlő
8 Szívóteljesítmény-szabályozó
9 Fogantyú
10. Légszabályozó tolattyú
11. Szívócső
12. Tartófogantyú
13 Ki-/bekapcsológomb
14 Parkolási segédlet
15. Padló-szívófej átkapcsoló
16. Padló-szívófej

A1 Motorvédő szűrő
A2 Porzsák-tartó
A3 Portartály
A4 Portartály-ürítő gomb
A5 Szűrőszelep
A6 Központi szűrő

B1 Tartozék-rekesz
B2 Kárpit-szívófej
B3 2 az 1-ben rés- / kefés szívófej

C1 Védőrács gomb
C2 Hálózati vezeték

Használatba vétel

1. Dugja be a szívótömlőt a porzsáktartó rekesz nyílásába úgy, hogy mechanikusan bekattanjon!
2. A tömlő kioldásához nyomja meg a szívótömlőn lévő gombot!
3. Tartsa a gombot lenyomva, és így húzza ki a tömlőt!
4. Ha szükséges, húzza rá a szívócsövet a fogantyúra!

A készülék használata

1. Szerelje fel a tartozékokat!
2. A kívánt hosszban húzza ki kábelt, dugja a dugaszt előírásszerűen felszerelt 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba, és a ki-/bekapcsológombbal kapcsolja be a készüléket!
3. Állítsa be a szabályozóval a kívánt szívóteljesítményt!
4. Porszívózzon egyenletes sebességgel! A porszívót nem kell rányomni a felületre!
5. Figyelem: Ügyeljen a kábel hosszúsága által megszabott hatótávolságra!

Szívóteljesítmény-szabályozó:

Kis szívóteljesítmény:	függönyökhöz, érzékeny anyagokhoz
Közepes szívóteljesítmény:	erősen bolyhos velúrszőnyegekhez és szőnyegpadlóhoz
Nagy szívóteljesítmény:	masszív szőnyegekhez és padlóhoz.

Kábelfelcsévélő szerkezet:

A hálózati kábelt csak a sárga jelölésig húzza ki! Semmi esetre se húzza egészen a piros jelölésig, mert megsérülhet a kábelfelcsévélő. Az ilyen meghibásodásokra nem érvényes a garancia!

Felcsévélés:

Nyomja meg a kábelfelcsévélő gombot, és vezesse meg kézzel a begördülő kábelt! Tartsa biztosan, hogy nehogy összetekeredjen!

Teleszkópos szívócső:

Az állítható hosszúságú szívócső lehetővé teszi, hogy egyedileg hozzá lehessen igazítani készülékhasználó testmagasságához. A gomb lenyomásával reteszelje ki a csőkötést! Húzza ki a teleszkópos csövet a kívánt magasságra! A reteszeléshez húzza meg a csövet, míg jól hallhatóan be nem kattan!

Szívófejek:

Résszívófej / Kefés szívófej:	A sarkok és rések tisztítására. Vegye figyelembe, hogy a résszívófej / kefés szívófej esetében „2 az 1-ben” típusú szívófejről van szó.
Kárpit-szívófej:	Kárpitok, függönyök, stb. tisztításához
Padlófej:	Szőnyegek vagy sima felületek tisztítására.

A padlófejet a könnyű megvezethetőség miatt görgőkkel láttuk el, dőlése a mindenkori felhasználáshoz állítható.
Szőnyegek: a szőnyegek tisztításakor figyeljünk rá, hogy a keféket a szívófejen visszahúzzuk. Ha nem így lenne, akkor lábunkkal nyomjuk előre a padlófejen lévő kart. Ha viszont pl. sima felületet porszívózunk, akkor a kart a lábunkkal húzzuk vissza. Ezzel a kefék aktiválódnak (ezt arról lehet felismerni, hogy a kefék a padlófejen láthatóvá válnak).

Levegőszabályozó tolattyú:

Nyissa fel a tömlőnyélen lévő levegőszabályozó tolattyút, hogy leválassza a szívófejen megtapadt részeket!

Filter:

A készüléknek 3 szűrőrendszere van.

1. Átlátszó porgyűjtő tartály

   A hagyományos porzsákos rendszert átlátszó porgyűjtő tartály helyettesíti. Ebben kavarog a nagy áramlási sebesség folytán a nagyobb szennyeződés csakúgy, mint a legapróbb lebegő porrészecskék.
   Szükségtelenné válik a terhes porzsákbeszerzés.

H

A telítettség-jelző jelzi Önnek, mikor kell kiüríteni a portartályt. Ekkor a következőképpen járjon el!

1. Nyissa fel a szűrőház fedelét és húzza ki a portartályt a központi szűrővel együtt a házból (lásd az 1. és 2. ábrát)!
2. Ürítse ki a portartály tartalmát! Ehhez nyomja meg a portartályon levő gombot (lásd a 3. ábrát)!
3. Vegye ki a központi szűrőt (lásd a 4. ábrát)! Ürítse ki ennek a kamráját és tisztítsa meg a szűrőt!
4. Tegye vissza a központi szűrőt és zárja a portartály szűrőszelepét! **Fontos:** Mindig ürítse ki a portartályt, mielőtt a központi szűrőt kiveszi!
5. Tegye vissza a portartályt és zárja le a szűrőház fedelét!

Minden harmadik ürítés után vagy erősebb szennyeződések esetén azokat a szűrőket is tisztítsa meg, amelyek a portartály szelepében (A5) találhatók! Ez a szelep két félből áll és ezek szétválaszthatók. Nyissa szét ezeket a feleket és tisztítsa meg ezeket a szűrőket úgy, hogy a fújás irányával szemben folyó vizet enged át a szűrő anyagán!
Csak teljesen szárazon tegye ezeket vissza és újra szerelje be a szelepet!

2. Motorvédő filter (A1)

A motorvédő szűrő függőlegesen a szűrőház hátsó részében van. A védőrácsot a szűrővel együtt húzza ki felfelé! Vegye ki a szűrőt! Kb. minden 10. portartály-ürítés után tisztítsa meg a szűrőt! Szükség esetén meleg vízben, adalék nélkül tisztítsa meg a szűrőt! Csak teljesen szárazon tegye vissza a helyére!

3. Kibocsátófilter (HEPA szűrő):

Az Ön készüléke rendelkezik továbbá egy kieresztő szűrővel. Ezt a szűrőt készülékének hátsó részében találja meg. A rács felső oldalán levő gomb megnyomásával nyissa ki a védőrácsot (lásd a 6. ábrát)! Vegye le a rácsot! Vegye ki a szűrőt és cserélje ki egy újjal!
A szűrő kifogástalan működésének garantálása céljából javasoljuk, hogy hathavonta cserélje ki a szűrőt!

Használat porzsákokkal

Az átlátszó porgyűjtő tartály alternatívájaként a készüléket porzsákokkal is használni lehet.

A porzsák kicserélése:

- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!
- Nyissa fel a szűrőház fedelét és vegye ki a zsáktartót!
- Húzza ki a porzsákot a tartóból!
- Toljon be egy új porzsákot! Újra tegye a helyére a porzsák-tartót! Zárja le a fedelet, úgyhogy kattanjon!

Tisztítás és tárolás

Tisztítás:

- Tisztítás előtt húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- A külső burkolatot száraz ruhával törölve tisztára!
- A szűrőket és a portartályt a „Szűrő" c. szakaszban leírtak szerint tisztítsa meg! A szűrőket meleg vízben adalékok nélkül tisztítsa meg! Csak teljesen szárazon tegye vissza a helyükre!

Tárolás:

- Csévélje fel teljesen a kábelt!
- Dugja a fejen lévő horgot a készülék alsó felén lévő tárolótámaszba!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

H

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

- Не пользуйтесь пылесосом для удаления влажной пыли или жидкостей!
- Не пылесосьте горячую золу, острые или режущие предметы!
- Не пользуйтесь электроприбором во влажных помещениях!
- Ни в коем случае не работайте без фильтра. После каждой смены фильтра обязательно проверьте его правильную посадку!
- Во время работы держите пылесосную трубу на расстоянии от волос, одежды и частей тела!
- Держите пылесос на расстоянии от источников тепла таких как: радиаторы, печи и т.д..

RUS

Перечень деталей прибора

1 Разъем для подключения пылесосного шланга
2 ручка корпус филйтра
3 крышка корпус филйтра
4 клавиша всасывающий шланг
5 клавиша намотка кабеля
6 инäикатор наполнения
7 шланг
8 Регулятором мощности
9 рукоятка
10 возäушная заслонка
11 всасывающая труба
12 ручка äля переноски
13 Выключатель
14 вспомогателйное устройство äля отключения
15 переключателй äонного сопла
16 äонное сопло

A1 защитный филйтр ävигателя
A2 äержателй мешка-пылесборника
A3 пылесборник
A4 клавиша äля опорожнения пылесборника
A5 клапан филйтра
A6 öентралйный филйтр
B1 карман äля принаäлежностей
B2 сопло äля чистки тканей
B3 2 в 1 сопло äля швов/щеточное сопло
C1 клавиша защитная сетка
C2 сетевой провоä

Подготовка к работе

1. Вставьте пылесосный шланг в отверстие отсека мешка-пылесборника, проследите чтобы он механически зафиксировался.
2. Чтобы снять шланг обратно, нажмите на кнопку около него.
3. Держите кнопку нажатой и потяните за шланг.
4. При необходимости вставьте пылесосную трубу в рукоятку.

Порядок работы с электроприбором

1. Насадите необходимую принадлежность.
2. Отмотайте кабель на необходимую длину, вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, оснащенную устройством токовой защиты и установленную в соответствии с предписаниями, затем включите электроприбор, нажав на выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.
3. При помощи регулятора установите необходимую мощность.
4. Пылесосьте с равномерной скоростью. Давить нет необходимости.
5. Внимание: следите за радиусом захвата пылесоса, ограниченного длиной отмотанного кабеля!

Регулятор мощности:

Слабая мощность:	для занавесей, тонкой материи
Средняя мощность:	для велюровых и текстильных полов с длинным ворсом
Большая мощность:	для грубых ковров и полов

Механизм сматывания сетевого шнура:

Пожалуйста не вытягивайте сетевой шнур далее желтой метки. И ни в коем случае не вытягивайте его до красной метки, это может привести к поломке механизма сматывания. Подобные поломки не попадают под гарантию.

Сматывание:

Нажмите на кнопку механизма сматывания и помаленьку подавайте кабель. Держите кабель крепко в руках, чтобы предотвратить его хлестание.

Телескопическая пылесосная труба:

Благодаря наличию пылесосной трубы, регулируемой по длине, имеется возможность приспособить ее под рост. Разблокируйте сочленение, нажав вниз кнопку. Вдвигая или выдвигая сегменты трубы, отрегулируйте ее на необходимую длину. Для фиксации длины потяните трубу до четко слышимого щелчка.

Сопла-насадки:

Узкое сопло/ сопло-щетка:	для удаления пыли в щелях и пазах. Пожалуйста учтите, что узкое сопло/сопло-щетка является насадкой "2 в 1".
Сопло äля чистки тканей:	äля чистки тканей мягкой мебели, штор и т.ä.
Насадка для пола:	для удаления пыли с ковров и гладких поверхностей.

Для более легкого передвижения насадка для пола имеет ролики и может настраиваться на соответствующий режим работы.
Ковры: при чистке ковров следите за тем, чтобы были деактивированы щетки в насадке для пола. При необходимости передвиньте ногой вперед рычажок, находящийся на насадке для пола. Для чистки, например, твердых поверхностей верните рычаг ногой в обратное положение. Это а ктивирует щетки (теперь вы можете видеть щетки на насадке для пола).

Воздушная заслонка:

Для регулировки потока воздуха или для освобождения сопла от присосавшихся к нему предметов откройте воздушную заслонку, находящуюся на рукоятке.

Фильтр:

Пылесос оснащен системой 3-х кратного фильтрования.

1. Прозрачный контейнер-пылесборник

   Обычная система с фильтром-пылесборником заменена прозрачным контейнером-пылесборником. Крупная и мелкая пыль

RUS

отфильтровывается, благодаря мощной, закрученной струе воздуха. Закупка новых разовых фильтров отпадает.
Инäикатор наполнения показывает вам, когäа необхоäимо приступитü к опорожнению пылесборника. В этом случае выполните слеäующие äействия:

1. Откройте крышку корпуса филüтра и вынüте пылесборник вместе с öентралüным филüтром из аппарата. (смотри рис. 1 и 2).
2. Опорожните соäержимое пылесборника. Äля этого нажмите клавишу на пылесборнике (смотри рис. 3).
3. Вынüте öентралüный филüтр (смотри рис. 4). Опорожните его камеру и почистите филüтр.
4. Снова вставüте öентралüный филüтр и закройте клапан филüтра пылесборника.
   Важно: всегäа опорожняйте заранее пылесборник, прежäе чем извлекатü öентралüный филüтр.
5. Снова вставüте пылесборник и закройте крышку корпуса филüтра.

После кажäого третüего опорожнения или при интенсивном загрязнении выполните чистку также филüтров, которые нахоäятся в клапане (A5) пылесборника. Этот клапан (смотри рис. 5) состоит из ävух половин и может бытü разäелен. Откройте эти половины и выполните чистку этих филüтров, пропуская проточную воäу навстречу направлению проäувки через холст филüтра.
Снова вставüте их в полностüю высохшем состоянии и снова установите клапан.

2. Защитный фильтр мотора (A1)

Защитный филüтр ävигателя занимает вертикалüное положение в заäней части корпуса филüтра. Вынüте защитную сетку вместе с филüтром в направлении вверх. Снимите филüтр. Чистите филüтр после опорожнения примерно кажäого 10-го пылесборника. В случае необхоäимости, вы можете почиститü филüтр в теплой воäе без äобавок. Вставляйте его на прежнее место толüко в полностüю сухом состоянии.

3. Выпускной фильтр (Филüтры "HEPA"):

Кроме того, ваш аппарат имеет выпускной филüтр. Вы найäете этот филüтр в заäнем пространстве вашего аппарата за защитной сеткой. Откройте защитную сетку, нажав клавишу с верхней стороны сетки (смотри рис. 6). Снимите сетку. Вынüте филüтр и замените его новым филüтром.
Äля того чтобы обеспечитü безотказное функöионирование филüтра, рекоменäуем произвоäитü замену филüтра через кажäые 6 месяöев.

Режим работы с исполïзованием мешков-пылесборников

В качестве алïтернативного варианта прозрачному приемному пылесборнику äанный аппарат может работатü также с исполïзованием мешков-пылесборников.

Замена мешка-пылесборника:

- Выключите аппарат и вынüте штепселüную вилку из розетки.
- Откройте крышку корпуса филüтра и снимите äержателü мешка.
- Снимите мешок-пылесборник с äержателя.
- Вставüте новый мешок. Снова установите äержателü мешка на прежнее место. Закройте крышку таким образом, чтобы она вошла в заöепление.

Чистка и хранение

Чистка:

- Перед чисткой выньте сетевую вилку из розетки!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Выполните чистку филüтров и пылесборника так, как это изложено в разäеле "Филüтры". Чистку филüтров произвоäите в теплой воäе, без äобавок. Устанавливайте их толüко в полностüю сухом состоянии.

Хранение:

- Полностью смотайте кабель.
- Вставьте крюк сопла в отверстие, находящееся снизу пылесоса.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

RUS

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

5....-05-CB 959 Bodensauger 10.08.2004 9:02 Uhr Seite 78

5....-05-CB 959 Bodensauger 10.08.2004 9:02 Uhr Seite 79

5....-05-BS 1239 12.08.2004 17:22 Uhr Seite 80

Technische Daten

Modell:	**BS 1239**
Bemessungsspannung/-frequenz:	**230 V, 50 Hz**
Bemessungsaufnahme:	**$P_{nom.}$ 1200 W**
	$P_{max.}$ 1700 W
Schutzklasse:	**II**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: clatronic@t-online.de

Stüningsmedien, Krefeld • 08/04